

Colossians

Saint Paul, Colossae gwizhit

Gwik'injiighit Najj ts'a'

Ch'adaantl'oo

¹ Shji t'ee Paul t'ihchy'aa ts'a' jii dēhtly'aa diichaa Timothy gwik'injiighit haa nakhwats'a' daraantl'oo t'igwii'in. Vit'eegwijyahchy'aa gwiteetr'ashahchij k'iighai' Christ Jesus Vitr'ihl'ee ihlii.

² Colossae kwaiik'it gwachoo gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa vigii qhlj ts'a' diijyaa najj chan qhlj ts'a' Christ vik'injuhkhith geh'an vaa khaihak hohlyaa jii dēhtly'aa geenjit nakhwats'a' dīhtl'oo. Vit'eegwijyahchy'aa Diiti' ch'eegoonzhrij ts'a' tsinehdan nakhwats'an ohtsyaa!

Paul, Colossians Najj Eenjit Vit'eegwijyahchy'aa Mahsi' Ahnyaq ts'a' Khagidiinjii

³ Vit'eegwijyahchy'aa, K'eegwaadhat Jesus Christ Viti' nilii aji khith nakhweenjit vats'a' khadigariinjii daj' nakhweenjit mahsi' gwinyaa. ⁴ Christ Jesus, datthak vik'injuhkhith, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii najj datthak eet'ohthan chan gwiriitth'ak, geh'an t'igwinyaa. ⁵ Nijin tr'ookit Gwandak Nizij aji ginjik k'ididlii nilii gohtth'ak daj', Vit'eegwijyahchy'aa yeendaa ji' nakhweenjit deehishi'yaa nyaq aji gwik'it t'ihēe'yaa vaagwiindaii aji gohtth'ak. Aji ts'a' nakhwag-wik'injigwiighit ts'a' nakhwach'eet'igwiiniindhan haa jidii Vit'eegwijyahchy'aa nakhwantl'eehe'e'aa

gaakhwandaii ts'an t'inchy'aa, aji t'ee zheekat gwinzii nakhweenjit vak'aantii dhidlii t'inchy'aa. ⁶ Jii nankat dinjii naji datthak Gwandak Nizii giitth'ak ts'a' k'injigiighit haa tr'agwaanduu t'igii'in gwats'an lihts'eedagaa'ee. Vit'eegwijyahchy'aa shoo gahahtsyaa geenjit. Tr'ookit Gwandak Nizii dohtth'ak dai' gwats'a' gwik'injuhkhith dhoodlit ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii ki'didlii gaakhwandaii. ⁷ Aji dinjii Epaphras t'ee jii gwandak geenakhwooltin ts'a' Christ vitsyaa tr'iinlii gwik'it adan t'ee Christ vitsyaa nilii ts'a' veet'igwiindhan ts'a' adan t'ee diineet'iindhan t'inchy'aa. Diineh'an Christ eenjit gweedhaa datthak gwitr'it t'agwah'in. ⁸ Epaphras t'ee deegwaht'oo Ch'anky'aa Shroodiinyaq k'iighai', Vit'eegwijyahchy'aa vigii naji eet'ohthan diihaa gwaandak.

⁹ Jii geh'an nijin drin nakhweegwiriitth'ak dai' gwats'an nakhweenjit kharigidiinjii akhag-waroonyaq kwaa ts'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaq k'iighai' nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa dinjii qhli' nakhwoihnyaq gwik'it dinjii ohlyaa gaakhwandaii geenjit. ¹⁰ ts'a' nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa dinjii qhli' nakhwoihnyaq gwik'it dinjii ohlyaa ts'a' deekhwa'in datthak shoohohtsyaa ts'a' gwinzii nakhwagwitr'it gweheelyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwandaa gwinzii vaahahkhwandaii geenjit datthak nakhweenjit kharigidiinjii. ¹¹ Vit'eegwijyahchy'aa vat'aai jiintsii haa nakhwat'aai gweheelyaa ts'a' khaiinjich'akhwaghit ji' khai'gwidlii ts'a' shoo qhlii haa t'akhwa'yaa geenjit nakhweenjit kharigidiinjii. ¹² Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti'

zheekat diineenjit jidii di'ijj aijj Veegwinii'ee ch'eegwāhndit zhit digii najj ts'an yahahtsyaa nyaa geenjit mahsi' khit vohnyaa. ¹³ Gwehkijj dajj tr'aanduu aijj diits'a' k'eedeegwaadhat ts'a' tōō gwizhit tr'iilk'ijj, gaa juk Vit'eegwijyāhchy'aa tr'agwaanduu diigwitr'it gwanlii ts'an tr'idiiniinlii, ts'a' t'ee Veegwinii'ee gwizhit Didinji' eet'iindhan vaa nihdeeriinjil ts'a' diits'a' k'eedeegwaadhat nilii. ¹⁴ Vidinji' deezhik k'iighai' Vit'eegwijyāhchy'aa tr'aanduu vat'aii ts'an tr'idiiniinlii ts'a' yeenaa diitr'agwaanduu gwanlii datthak oo'an gwahaadlii t'inchy'aa.

Jesus Christ Jidii Datthak Andaa Jiintsii

¹⁵ Dinjii ch'ihlak gaa Vit'eegwijyāhchy'aa nah'in kwaa gaa nijin Vidinji' dzaa nankat dinjii ky'aa vagooodlii dajj t'ee Diti' Vit'eegwijyāhchy'aa diits'a' igwiilkijj. Gwidinji' aijj, Vit'eegwijyāhchy'aa jidii gwiłtsajj kwaii datthak ts'a' k'eedeegwaadhat goodlit. ¹⁶ Christ vik'iighai' t'ee Vit'eegwijyāhchy'aa, zheekat ts'a' nankat datthak gwiłtsajj t'inchy'aa. Jidii tr'aah'in, akwat jidii tr'aah'in kwaa aijj datthak gwiłtsajj ts'a' juu dinjii, nankat k'eedeegwaadhat ts'a' t'aih geenjit di'ijj najj datthak gooviłtsajj ts'a' zhat nagoovinlii t'igiinchy'aa. Zheekat gwich'in najj datthak chan iłtsajj ts'a' zhit zheekat gwich'in juu iizuyū dhidlit najj gaa iłtsajj t'inchy'aa. Christ veh'an jidii datthak iłtsajj ts'a' yeenjit gwizhr̄ij gwiłtsajj t'inchy'aa. ¹⁷ Jidii datthak hahtsyaa gwats'a' dajj hee gwats'an Christ gwanlii, aijjts'a' t'ee vik'iighai' jidii datthak khaihlok nihłaa gwitr'it t'agwah'in t'oonchy'aa. ¹⁸ Aijjts'a' Christ

adan t'ee diikhwan vitr'igiinkhii zheh tr'iinlii ts'a' diits'a' k'eedeegwaadhat ts'a' vatthaj' tr'iinlii k'it t'iriinchy'aa ts'a' deegwehee'yaa datthak gwik'it t'akhwa'in diinahnyaa. Adan t'ee digii najj ts'an gwandaii k'eejit ahtsii. Christ tee Vit'eegwijyahchy'aa tr'ookit ch'ichij' ts'an yineegwidaii, aij geh'an jidii datthak ts'a' k'eedeegwaadhat yiltsaij t'inchy'aa. ¹⁹ Aij geh'an Vit'eegwijyahchy'aa nats'ahts'a' t'inchy'aa aij gwik'it Didinji' Christ t'oochy'a' niindhan ts'a' dik'it yiltsaij t'inchy'aa. ²⁰ Christ vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa jidii iltsaij datthak vaa khaihak heelyaa gwiktsaij. Aijts'a' jidii zheekat ts'a' nankat datthak gwiktsaij haa tsinehdan heelyaa geenjit Didinji' vadaa eenjit cross kat gilsak.

²¹ Colossae gwik'injiighit najj, gwehkij dai' Vit'eegwijyahchy'aa vaa ohlij kwaa gaa juk t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vaa ohlij. Izhit dai' gweedhaa datthak tr'agwaanduu gwizhrjh t'akhwa'in geh'an Vit'eegwijyahchy'aa inehts'i' ninjich'ohthat. ²² Gaa juk t'ee vaa tsinehdan hohlyaa neenakhwiktsaij. Christ dzaa nankat gwidinji dhidlit ts'a' niindhat aij gwik'iighai' jyaa diizhit aij geh'an Vit'eegwijyahchy'aa, Ch'aroahkat Drin zhit nagwaanaij ji' nakhwatr'agwaanduu gwakwaa nakhwahaanjyaa. ²³ Tseenjyaa Gwandak Nizij li'deegwidlii k'injuhkhith ji' t'ee, zheh nan nizij kat gwiriltsaij k'it nakhwagwik'injigwiighit heent'aii ohij, ts'a' Gwandak Nizij zhit Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit deeshi'yaa nyaa aij gohta' ts'a' ch'ihlee gaa akhagoonyaa nahohtsyaa shrq'. Jii Gwandak Nizij ch'adai' dohtth'ak ts'a' dzaa

nankat gwa'an dinjii naïï datthak haa gwirildak t'oonchy'aa.

Gwandak Nizii, Jews Nilii Kwaa Naïï Haa Gwahaandak Geenjit Nats'ahts'q' Gwint'aii Gwitr'it T'agwah'ya', Paul Geegwaandak.

²⁴ Juk t'ee khaiinjich'ishighit shoo ihkii aïït'ee gwinzii t'akhwa'yaa geenjit t'ishi'in gaashandaii. Christ veenjit deegwahtl'oo khaiinjich'ashooghit shoonyaa gwik'it t'ishizhit, vigii vitr'igiinkhii gwizhit gwik'injiighit naïï vatthai' k'it t'igiinchy'aa naïï gooveenjit t'ishizhit. ²⁵ Vit'eegwijyahchy'aa vitsyaa dhiidlit, juu gwik'injiighit naïï datthak ts'ihinjyaa geenjit. Nakhwats'ihihjyaa geenjit jii t'ishi'yaa shantl'eegwiin'aïï. Gwandak Nizii gwinzii nakhwaagwahaldak geenjit. ²⁶ Yeenaadaï' gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa jii Gwandak Nizii yeena dinjii naïï datthak eegoh'it gwi'aïï chy'ah juk digii naïï ts'a' gwizhrîh nigwiin'aïï. ²⁷ Vit'eegwijyahchy'aa digii naïï datthak ts'a' gwizhrîh nigwiin'aïï jyah'ts'a' gwik'iighai' juu Gentiles nilii naïï datthak ts'igweheenjyaa geenjit t'iizhik. Jii deezhik geh'an t'ee Christ nakhwazhit t'inchy'aa goodlit. Jews nilii kwaa naïï qhîï ts'a' vik'injuhkhit haa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit hohdal gwik'saïï aïït'ee Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaq aïï gwik'it t'iizhik. ²⁸ Juu naïï datthak ts'a' Christ Vagwandak Nizii eegwaraandak, juu naïï datthak Christ deenyaq datthak vik'eegohthat goorahnyaq ts'a' gwinzii gaageheendaii gwinjik goovaagwaraandak, nijin Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' nagadhat ji' gwik'injigwiighit choo nint'aii haa

Christ vaa khaihłak giinlii zhit Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' nigieedhat geenjit. ²⁹ Izhit geh'an lyaa gwint'aii gwitr'it tr'agwal'in t'ishi'in. Christ vat'aii jiintsii shaa tr'agwah'in aji datthak t'aalchy'aa haa Gwandak Nizji eegihkhii t'ihnyaq.

2

¹ Colossae kwaiik'it ts'a' Laodicea kwaiik'it gwik'injiighit naji ts'a' gah juu gwik'injiighit tth'aii hee shaandaii kwaa naji datthak, deegwaht'oo nakhwats'ihihyaa gwik'eegwihdaii gaakhwandaii nahoihnyaq. ² Ch'izhii naji ts'a' nakhwadrii zhit Ch'ankey'aa Shroodiinyaq k'iighai' t'aih nakhwats'an haksyaa ts'a' nakhweech'eet'igwiniindhan zhit khaihłak hohlyaa geenjit t'ishi'in, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizji k'ididlii vaakhwandaii, ajits'a' Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa aji yeenaa dai' dinjii naji eegoh'it gwil'aji ajit'ee Christ t'inchy'aa vaakhwandaii geenjit t'ishizhit. ³ Christ k'iighai' gwizhrh diigwizhi' gweheelyaa ts'a' jii Gwandak Nizji gwinzii vaagweheendaii, aji Gwandak Nizji, laraa lejji k'it daat'oo vaagweheendaii geenjit.

⁴ Jii nakhwaagwahaldak, jyahts'a' gwik'iighai' juu giinkhih adaa'ji naji gwinzii gigiinkhii haa tsinteenakhwagahahkaii kwaa geenjit. ⁵ Nakhwaa dhidii kwaa ts'a' niighit hee t'ihchy'aa gaa khit nakhwaninjich'althat t'oonchy'aa. Christ zhrh gweedhaa datthak k'injuhkhith geh'an khaihłak qhji haa nihlaa nadhoozhii nakhwaashandaii geh'an nakhwashoo ahji.

*Vit'eegwijyahchy'aa Vigii Qhlii K'it T'akhwa'in,
Giinkhih Aada'ii Nqii Gootqii Ohdaa Shrq'*

⁶ Aajts'a' Christ Jesus nakhwak'eegwaadhat dhohtsajj vik'injuhkhit geh'an, nats'ahts'a' dinjii ooli' nakhwoihnyaq gwik'it dinjii qhlii.

⁷ Gweedhaa datthak Christ Vagwandak Nizii k'injuhkhit ts'a' vaa khaihlak qhlii. Jidii Christ eenjit geenakhwaraahtan aji gweedhaa datthak gwint'aii gwik'injuhkhit, ts'a' nijin Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' khagadqhii daj' khit ts'a' nakhweenjit dee'ya' geenjit mahsi' vohnyaq.

⁸ Nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa eegiginkhii, dinjii ch'ihlee k'ii'an gwik'injuhkhit nakhwa-gahahtsyaa gwits'i' gwak'oqhtii. Nats'aq geech'qahtan aji lyaa li'didlii k'it t'iginyaq gaa zhyaa k'ii'an geech'agwaatan t'iginyaq. Jidii geech'agwaatan t'ee zhyaa ch'izhii dinjii gwahtsajj aji geech'agwaatan t'igii'in, ts'a' dzaa nankat deegwii'in gwizhrih geenjit eech'agwaatan ts'a' Christ veenjit li'deegwidlii aji eech'agwaatan t'igii'in kwaa. ⁹ Aji geenjit nijin Christ dinjii dhidlit daj' gaa nihk'it Vit'eegwijyahchy'aa tth'aii hee nilii t'inchy'aa. ¹⁰ Ts'a' Christ vaa khaihlak qhlii aji Vit'eegwijyahchy'aa vaa hohdaa geenjit Ch'anky'aa Shroodiinyaq zhit jidii vat'oohchy'aa datthak khwa'ii. Zheezhit jidii ch'anky'aa niint'aii najj datthak Christ goots'a' k'eedeegwaadhat. Juu gwintsii veegoo'aii ts'a' khaihkwaii nilii najj datthak gaa Christ voozhri' goovandaa nint'aii.

¹¹ Christ vaa khaihlak qhlii geh'an, nakhwatthaj' kat khagwaraht'uu (circumcised) k'it t'ohchy'aa. Tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohtan aji nakhwa'eegwarahaadlii. Dinjii danli' haa

nakhwakat khagwəht'uu əjɪ t'agwarahnyəə kwaa gaa tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohthan əjɪ Christ nakhwəɛegwahaadlii t'agwarahnyəə.

¹² Nijin chuy nakhwats'an tr'iltəjɪ dəj' tr'agwaanduu t'akhwa'in əjɪ Christ haa vanarəəhjik k'it t'oonchy'aa, ts'ə' Christ gwaandaii k'eejit haa needhikhin k'it chan t'akhwazhit. Vit'eegwijyəhchy'aa dat'aii haa Christ niindhat gwats'an ninikhin əjɪ gwik'injuhkhit geh'an nakhwats'ə' jyaa digwiizhit t'oonchy'aa.

¹³ Jews nilii kwaa nəjɪ, gwik'injihohthaa gwats'ə' dəj' Ch'ankey'aa Shroodiinyəə zhit gəhdaii kwaa. Aijts'ə' Vit'eegwijyəhchy'aa tth'aii hee khit tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohthan nakhwəɛegwahaadlii kwaa, gaa juk Christ zhit vaa gwandaii k'eejit khwa'yaa geh'an diitr'agwaanduu datthak diineenjit oo'an gwahaadlii.

¹⁴ Vit'eegwijyəhchy'aa yeenii diitr'agwaanduu datthak ganəhjik k'it t'oonchy'aa, nijin Christ (cross) neek'ataa'ee kat giriłtsak ts'ə' niindhat dəj'. ¹⁵ Nijin jyaa diizhit dəj', Vit'eegwijyəhchy'aa ch'ankey'aa iizuy k'eedeegwaadhat datthak Christ cross kat niindhat haa gaiiyiyltsəjɪ t'inchy'aa.

¹⁶ Jidii oh'aa akwat akhwanjɪ nakhwagahnyəə əjɪ oh'aa kwaa akwat ch'aga'aa gwagwahtsɪi akwat tɔɔ oozhrii k'eejit eenjit deegwigwił'ee akwat Neegwaazhii Drin zhit jii kwaii jyaa digwi'in əjɪ gwik'it t'akhwa'in kwaa geh'an dinjii nəjɪ gwiizuy t'akhwa'in nakhwagahnyəə gaa zhyaa gooh'in. Deekhwa'in nakhwagahnyəə əjɪ gwik'it t'akhwa'in kwaa əjɪ geedan gwik'it t'igii'in ts'ə' Vit'eegwijyəhchy'aa shrɔɔ tr'ahtsɪi

giindhan geh'an jyaa digii'in t'igii'in aii
 gook'eegohthat shro'. ¹⁷ Jii Moses va-law ts'a'
 drin shroodiinya qwaii aii zhyaa gwank'oh
 nilii k'it t'inchy'aa geh'an goovodohk'ii kwaa.
 Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaq diineenjit
 gwii'ii aii't'ee Christ k'iighai' t'iizhik t'inchy'aa.
¹⁸ Khazhak t'iichy'aa haa zheekat gwich'in
 naii ts'a' khagigidiinjii gwik'it nakhwan
 chan khagadohjii nakhwagahnyaq ji' gwik'it
 t'akhwa'ya' shro'. Gwik'it t'akhwa'in ji' jidii
 Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit gwii'ii aii
 oohohdal kwaa t'oonchy'aa. Jii dinjii naii
 goovandee ts'a' gwigweelki zhit k'eegwiichy'aa
 gwagwaah'in aii Vit'eegwijyahchy'aa vats'an
 t'igwii'in ginyaq ts'a' geech'agwahtan. Zhyaa
 jyaa diginyaq gwigwiltsaii aii geech'igi'in gaa
 geech'aroo'ya' gwakwaa t'oonchy'aa. ¹⁹ Jii jyaa
 digii'in haa Christ vik'injuhkhith ts'a' Vagwandak
 Nizii eech'qaahtan aii akhagagoonjik. Diiki' aii't'ee
 diitthai' deehee'yaa ahnyaq gwik'it t'ii'in qhtsii aii
 gwik'it Christ juu yik'injiighit naii doo'yaa oonya
 gwik'it t'igii'in qhtsii. Ch'at ts'a' tth'an haa diitthai'
 nihlakhwahtai' aii gwik'it juu Christ k'injiighit
 naii khaihlak giheelyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa
 jyaa dagoo'ya' goovoonya gwik'it nihlaa
 gwitr'it t'agwagwah'in haa gahaqshii ts'a' chan
 giheent'aii.

²⁰ Nijin Christ niindhat dai' khith tr'agwaanduu
 t'agoo'ya' nohtan datthak vaa niyiindhat
 ts'a' dzaa nankat nats'aa deekhwa'in aii
 gwik'it t'akhwa'in gwat'oohchy'aa kwaa. Aii
 gwiizhit jaghaii tth'aii hee dzaa nankat nats'aa
 deegii'in datthak gwik'it t'akhwa'in? ²¹ Jii laws

deekhwa'yaa goo'aii nakhwarahnyaa t'ee jii kwaii: "Jii nakhwanli' haa neehoozhik shrɔ'! Jii k'it t'inchy'aa shih ohłaii ts'ą' oh'aa shrɔ'! Jii kwaii k'it t'inchy'aa kat noonjii shrɔ'!" ginyaą. ²² Jii laws t'ee shih tr'ihee'aa goo'aii gwinyaą t'ee vit'eegwaahchy'aa ąįįt'ęę akharoonjik, ts'ą' duuyeh niighyuk vit'eegwaahchy'aa. Jii deegwehee'yaa goo'aii t'ee dzaa nankat gwidinjii naįį yłtsąį ąįį geh'an vik'eegwarahthat gwit'eegwaahchy'aa kwaa. ²³ Jii laws dzaa nankat gwidinjii deegwehee'yaa goo'aii ginyaą ąįį ıyaa diineenjıt gwınzii t'igwinyaą. Jyąts'ą' dinjii naįį geegaahthan, googwantrii t'igihee'yaa gwızhrıh ąįį gwıkw'ıghai' Vit'eegwıjyąhchy'aa haa gwınzii nıgıılzhii k'it gwıgweheechy'aa geenjit, khazhak giınlii adagaa'ıı ts'ą' Vit'eegwıjyąhchy'aa shoo gahtsii giındhan geh'an dagatthai' khaiinjich'agahthat. Gaa nijin dinjii naįį jii deegihee'yaa goo'aii gwıkw'eegwagwahthat dai', khıt tr'agwaanduu t'agɔɔ'ya' giındhan akhagagoonyaą kwaa t'igii'in.

3

*Vit'eegwıjyąhchy'aa Shooahahtsyaa Gwızhrıh
Geenjit Gwitr'ıt T'akhwa'in*

¹ Nijin Vit'eegwıjyąhchy'aa, Christ niındhat gwats'an ninekhkhin dai', nakhwan t'ee vaa nineedhohkhin k'it t'akhwazhit. ąįįts'ą' nats'ahts'ą' dinjii zheekat gwats'an nilii gweheendaii goo'aii naįį k'it khıt ɔɔhdaii. Izhit t'ee Christ, Vit'eegwıjyąhchy'aa vıshriıts'ąį dhidii t'oonchy'aa. ² Nats'ahts'ą' dinjii zheekat

gwats'anh nilii najj gwagwandaii gwik'it gwizhr̄h goiihndaii nohthan ts'q' dzaa nankat gwich'in najj Vit'eegwijyahchy'aa haagiindaii kwaa ky'aa gwagwandaii aji gwadraji ninjich'ohthat shr̄q'.

³ Nijin Christ niindhat dai' vaa noodhat k'it t'akhwazhit aji geh'an jii jyaa dakhwa'in, ts'q' juk Vit'eegwijyahchy'aa vandah Christ vaa khaih̄lak oh̄h̄j. Dinjii najj, jii gwandaii k'eejit khwa'ji aji gwinzii haagiindaii kwaa t'oonchy'aa.

⁴ Nijin Christ, gwandaii k'eejit akhwa'ji nakhwitsaji nineezhii ji', vich'eegwah̄ndit zhit vaa nakhwagwahaakyaa t'oonchy'aa.

⁵ Aji ts'q' tr'agwaanduu gwigwitr'it zhrih t'akhwa'ya' nohthan aji niindhat k'it t'oonchy'aa geh'an chan nakhwats'q' k'eedeegwaadhat shr̄q'. Tr'agwaanduu zhit ch'aanagoh'aa shr̄q', ts'q' jyaa gwizhr̄h dashoo'ya' n̄hkhya' shr̄q', ts'q' tr'agwaanduu gwigwitr'it t'asho'ya' n̄hkhya' shr̄q'. Dzaa nankat gwak'aiich'i' lej̄j shoo'i' n̄hkhya' shr̄q', jyaa dakhwa'in dai' aji k'aiich'ii kwaii ch'ik'itiltsi' khadhoh'ee k'it t'akhwa'in t'oonchy'aa.

⁶ Aji geh'an juu tr'agwaanduu tr'agwah'in najj Vit'eegwijyahchy'aa geh̄daa kwaa googwah̄shii t'oonchy'aa juu yik'eegwahthat kwaa najj datthak jyaa dahah'yaa t'oonchy'aa.

⁷ Nakhwant'ee Christ vik'injahohthaa gwats'q' dai' tr'aanduu gwigwitr'it zhrih t'agwaroh'ya' nohthan.

⁸ Gaa jii deekhwa'in chan gwik'it t'ineekhwa'yaa kwaa goo'aii: Zhyaa zhoonts'ji shr̄q'! Nik'ji gwanlii haa dinjii najj ts'q' gwiiz̄u t'akhwa'ya' shr̄q', ch'izhii dinjii najj gwiiz̄u eegoohkhyaa shr̄q'. Aji ts'q' chan ginjik iiz̄u haa dloodohdlii

shro'. ⁹ Nihlihts'a' ohts'it shro', Christ vik'injahohkhit gwehkij dai' nats'aa dinjii qhlij aij chan gwik'it dinjii neehohlyaa kwaa, juk Christ k'injuhkhith zhit dinjii qhlij geh'an. ¹⁰ Ts'a' Christ k'injuhkhith geh'an dinjii ch'ijuk t'inchy'aa needhoodlit. Vit'eegwijyahchy'aa dinjii k'eejit neenakhwihtsaij ts'a' gwandaa dik'it t'inchy'aa nakhwihtsaij, gwinzii vaakhwandaii hohlyaa geenjit. ¹¹ Jews inlii akwat Jews inlii kwaa ts'a' vatthai' kat khagwarah'tuu akwat vatthai' kat khagwarah'tuu kwaa, jii kwaii ininjich'arahthat gwideegwaahchy'aa kwaa t'oonchy'aa, slave qhlij akwat, slave qhlij kwaa, ts'a' aakin qhlij akwat aakin qhlij kwaa, kwaii datthak nihk'it t'igwiichy'aa t'oonchy'aa aijts'a' gaa Christ zhrih jidii datthak andaa veegoo'aii t'inchy'aa, aiiizhit geh'an vigii tr'inlii ts'a' datthak diizhit t'inchy'aa.

¹² Vit'eegwijyahchy'aa gwhitee gwats'an tr'inakhwiinlii ts'a' vigii hohlyaa geenjit tthok nineekhwinlii ts'a' nakhweet'iindhan t'inchy'aa: Datthak ts'a' dinjii khaiinjich'iighit najj ts'ohnyaa ts'a' nihlehts'a' ch'eeshroonchy'aa haa nihts'ohnyaa ts'a' khazhak qhlij ts'a' nihleenjit ninjich'qhthat ts'a' khai'gwidlii qhlij. ¹³ Juk nakhwaa gwik'injiighit najj tr'agavohdaii gaa nihk'it goovaa gwinzii gwadhoh'aij. Nakhwats'a' gwiizuu t'igiizhik ji' gaa gooveenjit ganoondee. K'eegwaadhat nakhweenjit oo'an gwahaadlii gwik'it ch'izhii dinjii nakhwats'a' gwiizuu najj gooveenjit ganoondee. ¹⁴ Aijts'a' ch'et'igwiniindhan akhwa'ij, jii t'ee ch'andaa hil'ee t'inchy'aa, nihleenjit ch'et'igwiniindhan datthak khwa'ij ji' t'ee nihlaa gwinzii gahoh'aa

ts'a' gwinzii khaihłak khołyaa t'oonchy'aa.
 15 Christ nihleenjit tsinehdan khwa'ij nakhwiłtsajj,
 deekhwa'in datthak tsinehdan haa t'akhwa'in.
 Vit'eegwijyāhchy'aa gwhitee tr'anakhweiinlii
 tsinehdan zhit ch'ihłak hohlyaa geenjit. Aijts'a'
 Vit'eegwijyāhchy'aa khit mahsi' vohnyaa.
 16 Deekhwa'in ts'a' nats'aa ninjich'ohthat aij
 gwinzii t'akhwa'yaa geenjit gweedhaa datthak
 Christ Vagwandak Nizij ininjich'ohthat. Gwizhij
 haa Christ Vagwandak Nizij nihleedoontan ts'a'
 deegwinyaa gwik'eegohthat nihlohnyaa, ts'a'
 Vit'eegwijyāhchy'aa vich'ilik nihlehts'a' ohlij, vaa
 t'aih nihts'an hohtsyaa geenjit. Nakhwadrii zhit
 gwats'an Vit'eegwijyāhchy'aa nakhweenjit dee'ya'
 datthak geenjit mahsi' dohnyaa haa ch'ohlii.
 17 Jidii t'akhwa'in ts'a' jidii dohnyaa datthak
 K'eegwaadhat Jesus voozhri' zhit t'akhwa'in,
 aijts'a' Christ nakhweenjit dee'ya' datthak geenjit
 Vit'eegwijyāhchy'aa Gwiti' khit mahsi' vohnyaa.

*Gwandaii K'eejit Tr'ii'ij Zhit Deegwehee'yaa
 Goo'aii*

18 Ch'a'at najj gweedhaa datthak nakhwakai'
 deenakhwahnyaa datthak gook'eegwahohthat
 gwizhrij goo'aii. K'eegwaadhat Jesus vaa khaihłak
 ohlij geh'an jyaa dakhwa'yaa goo'aii.

19 Ch'akai' najj chan nakhwa'at eet'ohthan
 gwizhrij goo'aii ts'a' ch'eeshroonchy'aa haa
 gook'eehohtyaa goo'aii.

20 Tr'iinin najj nakhwayehghan deenakhwa-
 gahnyaa datthak gook'eegohthat, jyaa dakhwa'in
 dai' Vit'eegwijyāhchy'aa shoo ohtsii t'oonchy'aa.

21 Ch'iti' nājī, nakhwagii nājī khīt shruk (scolding) haa goots'ā' gohkhyaa shrō', jyaa dakhwa'in jī' gwinzii t'igii'in akhagagoohenjyaa t'iginchy'aa.

22 Slaves nājī, jīi nankat juu nakhwats'ā' k'eedeegwaadhat nājī deenakhwagahnyāā datthak gook'eegohthat. Gwinzii t'akhwa'in nakhwagahāanjyaa geenjit nijin aakin nakhwagaa'īī dāī' nakwaa gaa K'eegwaadhat khadhoh'ee geh'an khīt hī'didlii haa gooveenjit gwitr'it t'agoh'in.

23 Deekhwa'in datthak nakhwadrii zhit datthak haa gwitr'it t'agoh'in, dinjii nājī eenjit tr'agoh'in āīī nakwaa gaa K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in k'it t'akhwa'in.

24 K'eegwaadhat jīdīi zheekat nakhweenjit gwīī'īī āīī nakhwats'an hahtsyaa vaakhwandaii geh'an jyaa dakhwa'in, Christ nakhwats'ā' K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in t'akhwa'in gaanoondaii. 25 Juu gwiizūū t'īī'in t'ee Vit'eegwijyāhchy'aa yagwahāāhshīī t'inchy'aa Vit'eegwijyāhchy'aa dinjii nājī datthak nihk'it t'ah'in t'inchy'aa.

4

1 Juu slaves ts'ā' k'eedeegwaadhat nājī, slaves nakhweenjit gwitr'it t'agwah'in nājī gwinzii gook'qōhtīī, ts'ā' gooveeninjigoozhīī shrō' nakhwant'ee juu zheekat gwaats'ānh nakhwats'ā' k'eedeegwaadhat eenjit K'eegwaadhat nilīī, veenjit gwitr'it t'agoh'in gaakhwandaii geh'an.

Paul, Colossians Nājī Sheenjit Khagadōhjīī ts'ā'

Nats'ahts'q' Gwik'injiighit Kwaa Najj Ts'q' Geegi-heekhyaa Goovaagwandak.

² Gweedhaa datthak khagadq̄hjii akhagohnya' shrq', ts'a' khagadq̄hjii gwiizhit gwak'q̄htii ts'a' Vit'eegwijyaḥchy'aa khit mahsɿ' vohnyaḥ.

³ Khagidoq̄hjii daj', diikhwan chan diineenjit khagadq̄hjii, jyaḥts'a' gwik'iighai' tseenjyaa Vit'eegwijyaḥchy'aa viginjik eegwarahaandak geenjit. Aijts'a' jidii gwehkij daj' nagwaḥ'ij chyaḥ aij gwizhr̄ih nigweheedaa, dinjii najj Christ Vagwandak Nizij goovaagwarahaandak ts'a' gwinzii deegwinyaa t'igwinyaa gaageheendaii geenjit. Jii gwandak eegwaldak geh'an juk dzaa zheegwaazhraij dhidii t'oonchy'aa.

⁴ Vit'eegwijyaḥchy'aa gwik'it t'asho'ya' shoonyaḥ geh'an, tth'aii hee dinjii lejij najj ts'a' Gwandak nizij eegihikhyaḥ ts'a' gwinzii gaageheendaii geenjit gwik'it teeche'igihikhyaḥ geenjit sheenjit khagadq̄hjii.

⁵ Nakhwagwizhi' t'ohchy'aa haa juu K'eegwaadhat k'injiighit kwaa najj gwinzii goots'a' t'akhwa'in. Gwandak Nizij eech'ahohchyaa geenjit gwik'it nagwaadhat daj' datthak gwik'it t'akhwa'in. ⁶ Nijin K'eegwaadhat k'injiighit kwaa najj goots'a' goohkhii daj' ch'eeshroonchy'aa haa goots'a' gohkhii, ts'a' jidii gwarootth'ak giindhan haa goots'a' gohkhii, jyaa dakhwa'in ji' nijin nakhwagwik'injigwiighit geenjit nakhwagaakat ji' nats'ahts'a' gwinzii gwidi gahohkhyaa gaakhwandaii geenjit.

Jii Dq̄htly'aa T'ee Khaiinkq̄ Paul Neegeedi'

⁷ Nijin Tychicus, zhat Colossae k'idik ji' dzaa deesharah'in datthak nakhwaa gwahaandak t'inchy'aa. Diichaa gwik'injiighit nilii ts'a' veet'iihthan t'inchy'aa. Shaa gwinzii gwitr'it t'agwah'in ts'a' K'eegwaadhat vitsyaa nilii. ⁸ Jii geenjit nakhwats'a' hoo'e' ts'a', dzaa deegwii'in gaahakhwandaii geenjit. Ajiits'a' nakhwadrii zhit chan hee nakhwaashrigweheechy'aa neegwahahtsyaa. ⁹ Dinjii Onesimus oozhii haa nihlaa zhat gwats'a' gihee'al t'iginchy'aa, Onesimus t'ee zhat gwats'an ahaa geh'an vaakhwandaii. Dinjii diihaa gwik'injiighit ts'a' Jesus Christ eenjit gwintl'oo gwitr'it t'agwah'in, ts'a' veet'igwiindhan t'inchy'aa, nihlaa dzaa diits'a' deegwii'in nakhwaagwagwahaandak t'iginchy'aa.

¹⁰ Dinjii shaa gwik'injiighit Aristarchus oozhii dzaa zheegwaazhraji shaa dhidii aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaq. Dinjii Mark oozhii aji't'ee Barnabas valak yiinlii, adan chan nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaq t'inchy'aa. (Ch'ada'i' hee diits'an veegohtth'ak, zhat k'idik ji' gwinzii vik'eehqohtyaa yuu.) ¹¹ Jii dinjii Joshua oozhii, gaa Justus chan giyahnyaq aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaq. Jii dinjii tik naji zhrh dzaa Jewish gwik'injiighit giinlii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee eegwaraandak geenjit shaa gwitr'it t'agwagwah'in ts'a' lyaa gwintl'oo shits'iginyaq t'iginchy'aa.

¹² Nakhwatee ch'ihlee dinjii Epaphras oozhii ts'a' Christ Jesus eenjit gwitr'it t'agwah'in aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaq. Khit nakhweenjit gwint'aii khagidiinjii

t'inchy'aa. Ch'ankey'aa shroodiinyaa
 zhit nakhwagwik'injigwiighit heent'aii
 ts'a' Vit'eegwijya'hchy'aa deekhwa'yaa
 nakhwahnyaa aji gaahahkhwandaii geenjit.
¹³ Nakhwats'iheenjyaa geenjit gwint'aii gwitr'it
 t'agwah'in t'inchy'aa, aji ts'a' zhit juu gwik'injiighit
 naji Laodicea kwaiik'it ts'a' Hierapolis gwizhit
 gwich'iji naji chan ts'iheenjyaa geenjit gwint'aii
 gwitr'it t'agwah'in t'inchy'aa. ¹⁴ Diiyaa
 veet'igwiindhan ilts'ik k'aqhtii Luke oozhii ts'a'
 Demas haa nakhwadiveegoozu' nakhwagahnyaa
 t'iginchy'aa.

¹⁵ Juu Laodicea kwaiik'it gwizhit gwik'injiighit
 naji sheenjit nakhwadiveegoozu' goovohnyaa.
 Aji ts'a' chan tr'injaa Nympha oozhii vizheh
 gwik'injiighit naji khit linaadal ts'a' tr'igiinkhii
 zheh gwagwahtsii naji datthak sheenjit
 nakhwadiveegoozu' goovohnyaa. ¹⁶ Jii
 dehtly'aa nq'h'ya', aji t'ee Laodicea gwich'in
 gwik'injiighit naji tr'igiinkhii zheh gwizhit chan
 giiyahaah'yaa gahohtsyaa yuu. Aji ts'a' Laodicea
 tr'igiinkhii zheh gwats'a' dehtly'aa naktsuu aji
 nakhwats'a' nigiihaahchal chan hoh'yaa yuu.
¹⁷ Ts'a' Archippus jii sheenjit jyaa davohnyaa:
 "K'eegwaadhat gwitr'it nant'eegwiin'aji aji
 dahthee gehdaa tr'ihindal gwats'a' datthak
 akhagoiiny'a' shro'!" vahohjyaa yuu. ¹⁸ Shii Paul,
 jii dehtly'aa kat nakhwadiveegoozu' dihnya aji
 shanli' haa danoiit'oo, zheegwaazhrai dhiidii
 shanoondaii ts'a' sheenjit khagadqhjii.

K'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii nakhwaa
 ooli'.

Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizij New Testament in Gwich'in (US:gwi:Gwich'in)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

The New Testament

in Gwich'in

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023